

RU

Концепт ПАТРИОТ в фокусе лексикографических источников на китайском языке

Еремкина Е. С., Гофман Т. В.

Аннотация. Цель исследования - выявление когнитивных признаков концепта ПАТРИОТ китайской национальной картины мира. Статья является попыткой лексикографического описания китайского концепта ПАТРИОТ по методике концептуального анализа, разработанной З. Д. Поповой, И. А. Стерниным. Научная новизна исследования заключается в том, что китайский концепт ПАТРИОТ ранее не исследовался с применением лексикографических методов. В результате из лексикографических источников на китайском языке было эксплицировано 38 языковых номинаций концепта ПАТРИОТ, когнитивная интерпретация которых обнаружила 8 когнитивных признаков.

EN

The PATRIOT Concept in the Focus of Lexicographic Sources in Chinese

Eremkina E. S., Gofman T. V.

Abstract. The purpose of the research is to identify the cognitive features of the PATRIOT concept belonging to the Chinese national worldview. The paper attempts to provide a lexicographic description of the Chinese PATRIOT concept, using the method of conceptual analysis developed by Z. D. Popova, I. A. Sternin. Scientific novelty of the research lies in the fact that the Chinese PATRIOT concept has not been previously studied using lexicographic methods. As a result, 38 linguistic naming units of the PATRIOT concept have been explicated from lexicographic sources in Chinese, the cognitive interpretation of which helped to identify 8 cognitive features.

Введение

Интерес к исследованию ключевых концептов национальной культуры и их языкового воплощения обусловлен ведущей ролью антропологической парадигмы в современной лингвистике. Исследование национального мировидения как компонента лингвистического знания в России имеет более чем полувековую историю. Актуальность изучения картины мира носителей китайского языка, в частности способов языковой объективации национальной самоидентификации, объясняется укреплением китайско-российских отношений, расширением культурного обмена между Китаем и Россией, возрастающей геополитической значимостью КНР. Идиоэтнические особенности нации отражаются в представлениях об отношении к родине. Принимая во внимание факт самобытности китайской культуры, можно сказать, что значимость патриотизма в Китае является неоспоримой, концепт ПАТРИОТ, соответственно, играет важнейшую роль в этническом самоопределении китайцев. В ходе работы последовательно решаются следующие задачи: 1) определить ключевую номинацию концепта ПАТРИОТ китайского языка; 2) представить ее семантическое описание в различных лексикографических источниках на китайском языке; 3) выявить когнитивные признаки концепта ПАТРИОТ путем проведения когнитивной интерпретации материала, отобранного в ходе работы. Выявление основных понятийных характеристик концепта ПАТРИОТ осуществляется путем извлечения из текстов словарей языковых единиц, репрезентирующих отношение носителей китайского языка к родине. Методологическую базу изучения китайского концепта ПАТРИОТ в лексикографическом аспекте составляет методика концептуального анализа, разработанная отечественными лингвистами – З. Д. Поповой, И. А. Стерниным (2007).

Теоретическая база исследования представлена положениями З. Д. Поповой и И. А. Стернина (2007), отраженными в монографии «Когнитивная лингвистика», посвященной семантико-когнитивному подходу в когнитивной лингвистике и описывающей конкретные методы и приемы исследования концептов. К предпосылкам проведения исследования относятся также наработки лингвиста Ю. Д. Апресяна (2006, с. 33-166), посвященные вопросу лексикографического представления лексемы и способов ее аналитического толкования, опубликованные в коллективной монографии «Языковая картина мира и системная лексикография».

Результаты фрагментарного воспроизведения китайской картины мира, представленные в настоящей работе, могут иметь значимость для когнитивной лингвистики, описывающей способы категоризации мира различными этносами. В силу проведения описания китайских лексических единиц средствами русского языка практическая значимость работы заключается в возможности применения результатов исследования при преподавании курсов по лексикографии. Кроме того, подробный морфемный анализ слов китайского языка, описанный в статье, может быть задействован в рамках учебных дисциплин «Лексикология китайского языка», «Практика перевода китайского языка».

Основная часть

Предпосылки изучения концепта ПАТРИОТ как фрагмента китайской языковой картины мира

Анализ значений слов разных языков позволяет описать наивную картину мира определенного народа (Апресян, 2006, с. 116). Такой анализ не может ограничиваться лишь описанием его понятийной составляющей – слово должно рассматриваться системно, с указанием его грамматической категории, контекстов его употребления, конкретных лексических связей с другими словами, его синонимов (Виноградов, 1977, с. 164-165). Лексикографическое описание концепта позволяет охарактеризовать наивные представления о явлении, представить видение мира, национальную культуру. З. Д. Попова, И. А. Стернин (2007, с. 112-116) среди разнообразия методов концептуального анализа выделяют: анализ ключевого слова, номинирующего концепт, анализ фразеологических и паремиологических единиц, в которые входит изучаемое ключевое слово. Материалом настоящего исследования послужили описания слова ПАТРИОТ в китайском языке, представленные в толковых словарях, а также значения, эксплицированные из описания фразеологических единиц с компонентом «быть патриотом».

Ключевое слово-репрезентант концепта ПАТРИОТ в китайском языке было определено путем обращения к русско-китайскому словарю. Так, отправной точкой в проведении лексикографического анализа является лексема 爱国者 àiguózhě «патриот» (Баранова, Котов, 2010, с. 301).

Экспликация когнитивных признаков концепта ПАТРИОТ китайской картины мира

Смысловое наполнение концепта 爱国者 (àiguózhě «патриот») складывается из когнитивных признаков. Когнитивный признак – это значение слова, оттенок значения или какой-либо другой смысловой компонент, который воспринимается как отдельный в сознании носителя языка и реализуется в разных сочетаниях (Попова, Стернин, 2007, с. 93). Ядро концептуального содержания концепта формируется по данным базовых лексикографических источников, прежде всего толковых словарей.

Лексикографическая традиция Китая имеет долгую историю. Первые словари были составлены в III-II веках до нашей эры: словарь «尔雅» (2022) Ēryǎ («Эрья», «Приближение к классике») – древнейший из дошедших до наших дней толково-энциклопедических словарей китайских иероглифов, в котором, помимо толкования иероглифов, содержатся сведения по орфографии, грамматике и энциклопедические данные.

Первый толковый словарь иероглифов в Китае – словарь «说文解字» (2022) Shuōwénjiězì, название которого дословно переводится как «Происхождение китайских иероглифов». Словарь предлагает читателю анализ строения иероглифического знака на основании базовых иероглифических элементов – графем.

Как отмечает китайский лексикограф Ян Цзибень (杨继本, 2006, с. 124), среди наиболее значимых изданий китайской лексикографии такие словари, как: «康熙字典» (2022) Kāngxīzìdiǎn («Словарь Канси»), изданный в 1710 году, объясняющий графический состав, звучание, семантику, употребление иероглифов; «新华字典» (2022) Xīnhuá zìdiǎn («Словарь иероглифов Синьхуа»). Невозможно не отметить словари, разработанные в прошлом столетии и активно переиздающиеся сегодня: «辞海» Cíhǎi (2022) («Словарь Цихай», досл. «Море слов»), «现代汉语词典» (2005) Xiàndài hàn yǔ cídiǎn («Словарь современного китайского языка»), «国语辞» (2011) Guóyǔ cí («Словарь государственного языка КНР»).

Поиск значений лексемы 爱国者 àiguózhě начинается с обращения к словарям современного Китая. Примечательно, что в «Словаре современного китайского языка» не представлено слово 爱国者 àiguózhě (现代汉语词典, 2005). Очевидно, что существительное 爱国者 àiguózhě образовано путем суффиксации: к слову 爱国 àiguó (любить родину, быть патриотом) добавлена словообразовательная морфема-者 zhě, употребляемая для образования существительных со значением действующего лица от форм глаголов, глагольных словосочетаний и прилагательных (现代汉语词典, 2005, с. 1649). В словаре представлено описание следующих единиц: 爱国 àiguó любить родину, быть патриотом, 爱国主义 àiguózhūyì патриотизм.

Согласно описанию, 爱国 àiguó является объектным словосочетанием со значением «горячо любить свое государство» (热爱自己的国家 rè'ài zìjǐ de guójiā). Примеры, раскрывающие значение лексемы: 爱国心 àiguóxīn – «патриотический дух», 爱国人士 àiguó rénshì – «патриотические деятели» (现代汉语词典, 2005, с. 5).

Единица 爱国主义 àiguózhūyì трактуется как система убеждений, ключевой идеей которых является проявление верности (忠诚 zhōngchéng) и любви (热爱 rè'ài) к родине (祖国 zǔguó) (现代汉语词典, 2005, с. 5).

«Словарь иероглифов Синьхуа» (新华字典, 2022) дает описание лексемы, аналогичное тому, что представлено в «Словаре современного китайского языка», дополнительно указывая значения компонентов 爱 ài и 国 guó:

爱 ài – 对人或事有深挚的感情: 喜爱, 羡慕, 爱情, 爱戴, 爱抚, 爱怜, 爱恋 – duì rén huò shì yǒu shēnzhì de gǎnqíng; Xī'ài, àimù, àiqíng, àidài, àifǔ, àilián, àiliàn – глубокое и искреннее чувство по отношению к человеку или предмету.

Статья представляет разнообразие оттенков любви: 喜爱 xǐ'ài – «любовь-симпатия», 爱慕 àimù – «любовь-близость» (желание находиться рядом с объектом любви), 爱情 àiqíng – «любовь – чувственные отношения», 爱戴 àidài – «любовь-почтение», 爱抚 àifǔ – «любовь – проявление нежности», 爱怜 àilián – «любовь-сопереживание, сочувствие», 爱恋 àiliàn – «любовь – тип взаимоотношений между людьми» (新华字典, 2022).

国: 国 (國) guó 有土地、人民、主权的政体 (古代指诸侯所受封的地域): 国家, 国土, 国体 yǒu tǔdì, rénmín, zhùquán de zhèngtǐ (gǔdài zhǐ zhūhóu suǒ shòu fēng dì dìyù) – «политический субъект, характеризующийся наличием территории, народа, политического суверенитета» (применительно к древности: территориальная единица, находящаяся под управлением одного князя). Среди примеров употребления морфемы 国: 国家 – guójia «государство, страна», 国土 guótǔ – «государственные земли, территория государства», 国体 guótǐ – «государственный строй» (新华字典, 2022).

Следует отметить, что в первых лексикографических источниках китайского языка также по отдельности описываются слоги 爱 ài и 国 guó (尔雅, 2022; 说文解字, 2022).

Согласно словарю «Шовэньцзецзы», «любить» значит следовать велению сердца: 从心悉聲 cóngsūixīshēng (说文解字, 2022). Энциклопедический источник «Эръя» выделяет два ключевых семантических компонента слова 爱: 悉 ài «любовь» (разнопись иероглифа «любовь») и 惠 huì «благодеяние» (尔雅, 2022). «Словарь Канси» представляет описание графической структуры традиционной формы иероглифа 爱 ài – 愛: иероглиф состоит из 13 черт, ключевая графема 心 xīn «сердце» состоит из четырех черт. Иероглиф «государство» в этом слове также представлен в усложненной форме: 國 guó, состоит из 11 черт, причем ключевой графемой является ограда (4 черты), символизирующая территориальный суверенитет государства. Согласно этимологии, представленной в словаре, в ограду заключено три идентичных друг другу знака 秦 qín, именуемых империей, при которой начинается история централизованного китайского государства. Иными словами, правитель царства Цинь, ныне известный как Великий император Цинь Шихуанди (259 до н. э. – 210 до н. э.) объединил (□ wéi – «охватывать») несколько воюющих княжеств (彝 guó – «княжества») и взял их под свое единоличное управление (康熙字典, 2022).

Согласно «Словарю государственного языка» (国语辞典, 2011, с. 13), 爱国 – контракция от объектного словосочетания 爱护国家 àihù guójiā «любить и оберегать государство», значение проиллюстрировано цитатой из «Баобу-цзы» – даосого трактата на классическом китайском языке вэньянь: 烈士之爱国也如家, 奉君也如亲 Lièshì zhī àiguó yě rújiā, fèng jūn yě rú qīn / «пламенный патриот любит государство, словно семью, почитает государя, словно кровного (отца)».

Данный пример позволяет эксплицировать еще одну номинацию концепта ПАТРИОТ в китайском языке, не указанную в русско-китайских словарях – 烈士 lièshì. Данным словом называют людей, пожертвовавших собой ради праведного дела (为正义事业而牺牲的人 wèi zhèngyì shìyè ér xīshēng de rén), к примеру революции (革命 géming) – 革命烈士 géming lièshì – «герой революции» (国语辞典, 2011, с. 67). Лексема употребляется в коллокации со словом 陵园 língyuán – «гробница» – 烈士陵园 lièshì língyuán – «мемориальное захоронение павших героев». Отметим, что слово 陵园 língyuán относится к лексике возвышенного стиля, как правило, обозначает кладбище, на котором захоронен государь или князь, люди высоких чинов. Таким образом, эксплицируем семантические единицы – *герой, почитаемый человек*.

Следующий пример 烈士暮年, 壮心不已 Lièshì mùnián, zhuàngxīn bùyǐ – «и на склоне лет дух героя по-прежнему крепок» раскрывает значение «героизм – неотъемлемое качество патриота» (国语辞典, 2011, с. 67).

В словаре отмечена антонимичная единица – 卖国 màiguó «предавать родину» (досл. «продать родину»). Так, по принципу «от обратного» определяем одну из сем 爱国 – человек, преданный чему-либо (国语辞典, 2011, с. 74).

Дериватами 爱国 àiguó, представленными в «Словаре современного китайского языка», являются: 爱国布 àiguóbù «отечественный ситец», 爱国如家 àiguórújiā «любить родину, как родной дом», 爱国一家 àiguóbūjiā «отчизнолюбы – одна семья», 爱国主义和国际主义教育 àiguózhūyì hé guójìzhūyì jiàoyù «патриотическое и интернациональное воспитание», 忠君爱国 zhōngjūnàiguó «преданность правителю и любовь к отчизне» (现代汉语词典, 2005, с. 5).

В «Словаре современного китайского языка» представлено развернутое описание патриотизма 爱国主义 àiguózhūyì: «Патриотизм имеет классовый характер. Патриотизм пролетариата основывается на ключевых интересах трудящихся страны. Такой патриотизм тесно связан с интернационализмом. Патриот любит свою страну, выступает против иностранной агрессии, но в то же время уважает другие страны и нации, их права и свободы» (现代汉语词典, 2005, с. 5).

Несомненный интерес вызывает словосочетание, обозначающее реалию 30-х годов двадцатого столетия – 爱国布 àiguóbù, дословно переводимое как «патриотический текстиль», в русской публицистике встречается перевод «отечественный ситец». Данное словосочетание, встраиваясь в концептосферу концепта ПАТРИОТ, хранит в себе память о яростной борьбе китайского народа за свободу и независимость от интервенции стран империализма. Согласно словарной статье, отечественным ситцем называли ткани и текстильные изделия, производимые и распространяемые на территории Китая в 30-х годах прошлого столетия, дабы предотвратить продажу текстильных изделий, выпускаемых в империалистических странах – противниках коммунизма (中文词典大全, 2022).

Наличие в текстах словарей статьи, посвященной описанию воспитания чувства патриотизма и интернационализма, свидетельствует о важности актуализации патриотического мышления среди населения КНР в условиях глобализации. Из контекста статьи возможна экспликация контекстуального признака: воспитание любви к родине, воспитание ответственности за судьбу родины (情感 qínggǎn), способности защищать ее (维护 wéihù), перенос любви к родине на любовь ко всему миру, именуемый интернационализмом (国际主义 guójìzhūyì) (现代汉语词典, 2005, с. 5).

Лексикографические источники позволяют сделать вывод о том, что патриотом в Китае должен быть не только народ, но и прежде всего сам правитель. Китайский фразеологизм чэньюй 爱国如家 àiguórújiā, дословно переводимый «любить государство, как семью» эксплицирует концептуальный признак «патриот – правитель, отец государства», что подтверждается описанием фразеологической единицы: 帝王像爱抚自己的家室一样爱国爱民 dìwáng xiàng àifǔ zìjǐ de jiā shì yìyàng àiguó àimín – «государь любит страну и народ так же, как и свою семью» (王剑引, 1998, с. 16). Аналогичное значение передает фразеологизм 爱民如子 àimínrúzi – «любить народ, как сыновей своих» (王剑引, 1998, с. 16).

Правитель должен трепетно относиться к своему народу, болеть за «своих» людей. Находящийся в одном ряду с вышеуказанными фразеологизмами чэньюй 视下如伤 shìxiàrúshāng (досл. «смотреть за меньшими, как за больными») – *заботиться о народе, как о больных и раненых* – также эксплицирует концептуальные признаки «отец государства» и «ответственный»: человек высокого чина заботится и оберегает народ, сопереживает народу (王剑引, 1998, с. 89). Аналогичное значение передают синонимичные единицы чэньюй: 视人如伤 shìrénrúshāng «заботиться о людях как о раненых», 视民如伤 shìmínrúshāng «заботиться о народе, как о больных и раненых» (中文词典大全, 2022).

Синонимические ряды слова 爱国 àiguó включают в себя лексемы 爱民 àimín – «любить народ», 爱教 àijiào – «любить религию, философское учение». Как отмечается, употребление в китайском языке 爱国爱教 àiguóàijiào идет вразрез с ведущим политическим курсом Китая, трактовать 爱教 àijiào как любовь к религии, считается невозможным еще и потому, что помимо трех наиболее распространенных вероисповеданий в КНР проповедуют философские учения – даосизм и конфуцианство. 爱教 àijiào в контексте китайского патриотизма следует понимать как любовь к учению как способу поиска ответов на вопросы о строительстве социализма (安然, 2018). Среди синонимов также отмечены лексемы, реализующие концептуальный признак «защищать»: 护国 hùguó «оберегать государство», 卫国 wèiguó «защищать государство» (中文词典大全, 2022).

Патриотизм – явление коллективное, патриоты равны, о чем свидетельствует фразеологический оборот 爱国一家 àiguóbūyíjiā (люди, любящие государство – одна семья). Словарь объясняет значение следующим образом: не существует разделения между людьми, любящими свою родину, все они – единая семья (中文词典大全, 2022).

Фразеологизм 忠君爱国 zhōngjūn àiguó «быть преданным государю, любить государство» называет качества, которыми должен обладать «народный» патриот: *верность и преданность* (忠贞 zhōngzhēn), *искренняя любовь* (挚爱 zhì'ài) (王剑引, 1998, с. 1534).

Проделанный анализ позволяет нам описать совокупную семантическую структуру концепта 爱国者 àiguózhě (патриот).

Ключевой номинацией концепта ПАТРИОТ в китайском языке является лексема 爱国者 àiguózhě. В ходе семантического описания слова 爱国者 àiguózhě из различных лексикографических источников на китайском языке было эксплицировано 38 языковых единиц, номинирующих соответствующий концепт.

Словоформы знака 爱 ài, обладающие объяснительной значимостью, позволяют заключить, что лексема 爱国 àiguó в китайском языке наделена исключительно положительной коннотацией. Концептуальный признак, проявляющийся наиболее ярко и заключенный в самом наименовании концепта – «любит родину». Концептуальный признак включает в себя семы, конкретизирующие разные грани представления о любви к родине: гордится народом, достижениями своей родины, желает сохранять национальный характер. Данный концептуальный признак неразрывно связан с другим признаком – «преданность родине», включающим в себя такие значения, как идентификация себя с соотечественниками, с другими членами своего народа, стремление стоять на защите интересов своего отечества, своего народа, выражение почтения по отношению к государю, проявление храбрости, самоотверженности, героизма. Концептуальный признак «предан какому-либо делу» выступает как смысловое расширение признака «предан родине».

Заключение

Формально патриот – представитель коллектива, в частности класса пролетариата. Примечательно, что в лексикографических источниках делается указание на персону, которая может быть патриотом – это и человек из народа, и сам правитель. В ходе анализа была обнаружена взаимосвязь концепта ПАТРИОТ с концептом «семья» – фразеологические единицы представляют патриота-правителя отцом государства, патриотов-граждан – почтительными сынами отечества. Лозунговость, присущая фразеологическим единицам, свидетельствует о высокой степени политизированности концепта. Патриотизм в Китае проявляется как защита интересов государства, суверенитета «своего» народа – это качество, которое воспитывается и продолжается в толерантном отношении к государствам-соседям и всему миру.

Резюмируя вышесказанное, перечислим когнитивные признаки концепта 爱国者 àiguózhě (патриот), выявленные в ходе лексикографического анализа:

- любит родину;
- предан отечеству;
- патриотизм воспитывается, привязывается;
- патриот – отец государства и сын отечества;
- принадлежит к классу пролетариата;
- предан какому-либо делу;
- защищает интересы «своего» коллектива;
- толерантен к «другим».

Анализ лексики 爱国者 àiguózhě, являющейся ключевой номинацией концепта ПАТРИОТ в китайском языке, обнаруживает высокую степень его объективации в современной лексикографической системе китайского языка.

Из китайских толковых словарей, словарей идиом чэньюй и других лексикографических источников на китайском языке было отобрано семнадцать статей, в которых в совокупности представлено 38 языковых единиц, объективирующих китайский концепт ПАТРИОТ. В ходе когнитивной интерпретации семантики языковых единиц, соотносимых с 爱国者 àiguózhě (патриот) было выявлено восемь когнитивных признаков, среди которых *наибольшей языковой объективацией отмечены «любовь к родине», «преданность отечеству».*

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в выявлении психолингвистических значений концепта ПАТРИОТ с использованием корпусного и психолингвистического методов.

Источники | References

1. Апресян Ю. Д. Основания системной лексикографии // Языковая картина мира и системная лексикография: коллективная монография / под общ. ред. Ю. Д. Апресяна. М.: Языки славянских культур, 2006.
2. Баранова З. И., Котов А. В. Большой русско-китайский словарь. Изд-е 7-е. М.: Живой язык, 2010.
3. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977.
4. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток - Запад, 2007.
5. 安然. 爱国爱教是佛教的优良传统 // 《2018-少林研讨会》学术研讨会收集. 郑州, 2018 (Ань Жань. Любовь к стране и религии как лучшая традиция буддизма // Сборник материалов конференции «Шаолинь-2018». Чжэнчжоу, 2018). URL: https://www.sohu.com/a/250802554_299181
6. 辞海词典 (Словарь «Цихай»). 2022. URL: <http://www.cihai123.com>
7. 尔雅 (Словарь «Эрья»). 2022. URL: <http://www.shicimingju.com/book/erya.html>
8. 国语辞典. 第7版. 北京: 商务印书馆国际有限公司, 2011 (Словарь государственного языка. Изд-е 7-е. Пекин: Коммерческое издательство, 2011).
9. 康熙字典 (Словарь «Канси»). 2022. URL: <https://www.zdic.net/zd/kx>
10. 说文解字 (Словарь «Шовэньцзецзы»). 2022. URL: <https://www.zdic.net/zd/sw>
11. 王剑引. 中国成语大辞典. 上海: 上海辞书出版社, 1998 (Ван Цзянинь. Большой словарь китайских чэньюй. Шанхай: Шанхайское издательство словарей, 1998).
12. 现代汉语词典 / 中国社会科学院语言研究所词典编辑. 第5版. 北京: 商务印书馆, 2005 (Словарь современного китайского языка / Лингвистический исследовательский институт Китайской академии общественных наук. Изд-е 5-е. Пекин: Шанью, 2005).
13. 新华字典 (Словарь «Синьхуа»). 2022. URL: <http://xh.5156edu.com>
14. 杨继本. 关于字典编纂创新的思考和作为 // 湖南师范大学教育科学学报. 2006. № 1 (Ян Цзибень. О нововведениях в составлении словарей // Научный педагогический вестник Хунаньского педагогического университета. 2006. № 1).
15. 中文词典大全 (Полное собрание словарей китайского языка). 2022. URL: http://www.hydc.com/cd/html_a/89.htm

Информация об авторах | Author information

RU Еремкина Екатерина Сергеевна¹
 Гофман Татьяна Викторовна², к. филол. н., доц.
^{1,2} Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема, г. Биробиджан

EN Eremkina Ekaterina Sergeevna¹
 Gofman Tatiana Victorovna², PhD
^{1,2} Amur State University named after Sholom Aleichem, Birobidzhan

¹ rina_jinfa@mail.ru, ² twgofman3791@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 10.02.2020; опубликовано (published): 31.03.2022.

Ключевые слова (keywords): концепт ПАТРИОТ; национальная картина мира; языковая картина мира; китайский язык; лексикографический анализ; PATRIOT concept; national worldview; linguistic worldview; Chinese language; lexicographic analysis.